



# 미래로통신



「伝える」가 중요!!  
<출판기념 공개레슨>  
꼭 체험해 보세요.

5월 25일에 『通訳メソッドできたえる中級韓国語』가 발행됩니다. 이 책은 <① 4BD+②음독연습+③통역연습+④「伝える」> 이렇게 4단계로 풍부하게 구성된 책입니다. 지금까지의 「前田式」가 전부 다 반영되어 있습니다. ① 4BD (4색볼펜 받아쓰기)는 『中級突破パワーアップドリル』(矢印本)와 『4色ボールペンワークブック』(青本)에서 검증된 학습방법입니다. 음독 연습도 『発音クリニック』와 『発音変化完全マスター』를 바탕으로 하고 있습니다. 그리고 이번에 새롭게 「前田式」활동에 추가되는 것이 「伝える」입니다. 그 경위를 머리말에 자세하게 기술해 두었습니다. 머리말 제목은 「教室の空気が変わった」입니다. 「伝える」활동으로 교실 분위기가 많이 바뀌었습니다.

「伝える」활동이란 「들은 뉴스 내용을 자신의 말로 알기 쉽게 정리하여 친구에게 전달해 보자」는 활동입니다. 내용을 제대로 파악해야 할뿐만 아니라 자신의 말로 정리하지 않으면 상대방에게 전해지지 않습니다. 「伝える」활동을 하기 위해서는 음독에서 한 단계 더 심화된 활동이 요구됩니다.

음독 연습을 많이 해도 내용이 전부 이해가 되지 않았거나 아무리 음독 연습을 해도 회화 실력으로 이어지지 않았던 분은 꼭 이 방법을 이용해 보세요. 회화연습이 오래 가지 않거나 매너리즘에 빠져 효과를 보지 못하는 이유는 어디에 있다고 생각하십니까? 그것은 「진짜 이야기하고 싶은 내용이 아니기 때문」입니다.

이 책은 「친구에게 알려주고 싶은 한국 문화를 재미있게 공부할 수 있는 뉴스」를 모았습니다. 단순히 「話す」가 아니라, 「직접 4BD를 하면서 들은 내용을 친구에게 전달하는」활동입니다. 그렇기 때문에 질리지 않고, 하면 할수록 실력이 붙습니다. 한국에 대해서도 더 잘 이해할 수 있게 되므로 일석사조, 오조 정도의 효과가 있다고 볼 수 있습니다. 이번 기회를 놓치지 마세요!



「伝える」가大事!!  
<出版記念公開レッスン>  
ぜひ体験してください

5月25日に『通訳メソッドできたえる中級韓国語』가刊行されます. この本は<① 4BD+②音読練習+③通訳練習+④「伝える」>という欲張りな本です. 今までの「前田式」が全部盛り込まれています. ① 4BD (4色ボールペンディクテーション)は、『中級突破パワーアップドリル』(矢印本)や『4色ボールペンワークブック』(青本)で実証された学習方法です. 音読練習も、『発音クリニック』や『発音変化完全マスター』の基礎の上に成り立つものです. そして今回新しく「前田式」の活動に加わるのは、「伝える」です. その辺の経緯を前書きに詳しく書きました. 前書きのタイトルは「教室の空気が変わった」です. 「伝える」活動で本当に教室の空気が変わったのです.

「伝える」活動とは、「聞き取ったニュースの内容を自分の言葉でわかりやすくまとめて友達に伝えてみよう」という活動です. 내용을しっかり把握していないとできませんし、自分の言葉でないと相手に伝わりません. 「伝える」活動をするためには、音読から一步深化した活動が必要になるのです. 音読の練習をたくさんしても内容が頭に入っていないか、いくら音読しても会話力につながらなかったという方は、ぜひこの方法を試してみてください. 会話練習が、長続きしなかったり、



マンネリ化したりして効果が出にくい理由はどこにあると思いますか？ それは、「本当に話したいと思える内容でないから」なのです。



本書は、「思わず伝えたくなるような韓国の文化を知る面白い話題（ニュース）」を集めました。

## 出版記念 公開レッスン

無料(お申込みが必要) 4色ボールペンとノートをご持参ください。  
八重洲ブックセンター(50名) 6月2日(土)17:00~18:30  
大阪駅前第4ビル地下1階展示室(30名) 6月30日(土)14:00~15:30

単に「話す」のではなく、「自分で4BDして聞き取った内容を、友達に伝える」活動です。だから飽きませんし、やればやるほど力が付きます。韓国理解にもつながりますので、一石四鳥か五鳥ぐらいの効果があります。ぜひ体験にいらしてください。

## 오늘 판문점에서 남북회담이 열린다고 해요.

中級テキストをご覧になったことはありますか？ミレでは『基礎から学ぶ韓国語講座 中級編』（木内明著/国書刊行会）を使って授業をしています。第13課の内容が南北会談なのですが、タイムリーに中級Ⅱの方はこの課を学習しています。ニュースを見ていると、냉면も出てきましたし、통일은もちろん하루빨리と言っていたのもテキストにあるんですよ！この課の内容が実際に使われる日が来るのかと思っていましたが、実現して良かったですね。このまま平和に向かって行って欲しいものです。



## 会話授業が人気です！

4月から会話授業がさらに充実しました。先学期はオンラインでの会話授業が一気に増えましたが、今学期は教室でも開講されています。まず、水曜14:30からは池講師の『会話から学ぶ韓国語の文末表現』（韓惠景著/HANA）で文末表現の使い方を会話に生かす授業があります。そして西江大のテキストを使った『ソガン1A会話』（堤講師/木曜13:00）『ソガン3A会話』（尹講師/金曜11:30）です。堤講師のクラスではいつでも使える自己紹介を作ることを目標に、尹講師のクラスはゲームをしたり、事務室の添削スタッフを巻き込んでの自己紹介、会話と楽しく学習しています。黙っていて会話が上達するはずがありません。上級だからと言って勝手にしゃべれるようになるはずもありません。楽しく、じっくり時間をかけて学習するのが大事です。会話に困っていらっしゃる方、ぜひ一緒に学習していきましょう。



『ソガン1A会話』(堤講師)



『ソガン3A会話』(尹講師)

## メアリの会 4/29 遠方からのご参加。オンラインも。



今回のテーマは『読んで話す』でした。竹多講師の模擬授業後、会話授業について普段困っている事やどのようにやっているかなど、具体的なお話がたくさんあり、勉強になりました。今回は遠く、金沢からもご参加いただき、地方によって違ってくる問題点などにも話が及びました。またオンライン参加の方からも同じ教材をどう扱うか、いろいろな可能性をお話いただき、有意義な会となりました。



# ミシに集う人々

都道府県 神奈川県 ペンネーム ち

iPhone内のデータを整理すべく、ボイスメモに残っていた過去の音読をあらためて聞いてあげた。  
2年前のボヤ中②の音読課題でいたが、自分でもビックリするぐらい一本調子で(笑)、今は少し進歩しているのかと...と実感できた。  
声帯模子が得意な人は聴力が優れていると聞いたことがあるが、音読もたまたまだけでなく、聞こえた通りに声に出している、聞く方も大事だなと思えました!!

頑張ろうと通信書ビと初めましたが...  
日本語で書けない。と韓国語で書けないと重の書けない(泣)の書けないから初めた通信  
あきらめずに少しでもできた自分をほめて最後までやり遂げると! オー

★今月のピカイチ

都道府県 北海道 ペンネーム のりママ

勉強のためにいろいろサイトを使っていると思います。  
"국립국어원" "비상식로봇" はおもしろいですよ。  
ゴトと常識を学べます。  
時には目のくらみ! モ。

都道府県 宮城 ペンネーム ぞん

都道府県 埼玉 ペンネーム Turtle Walk  
作文なんて日本語なら「コロニー」と思っていましたか  
「韓国語に自分で直せるようにまとめて字数内で書くのがとおかーってめちゃいい!!」  
また自分で書いた文章で自分の首を絞められたらあーくろしーっ ORZ

都道府県 秋田 ペンネーム じゅ

むすかしい。できる...  
またおためし期間なのに、くいけかけています。でも、1歩前に進むためにも、続けた...です。よろしくお願...します  
成長は、  
かのように...!!

都道府県 神奈川県 ペンネーム とろろあん

先日、鎌倉へ遊びに行った帰りに馬車道外国人の老夫婦に電車の行き先を尋ねられました。たまたま韓国人で、横浜に着くまでの20分位私のたどたどしい韓国語で会話をし、最後は握手をしてお別れしました。7年日韓交流が出来て、Happyな気分になりました~!!

都道府県 東京 ペンネーム pi ori

たまたまK-popの歌詞を訳すのですが、いつの間にか1トバ3冊目になって、32曲も訳していました。その中でバッチリ歌えるのは、えー、1,2曲ですわ... (TT)。でも、よく使われる単語は共通していることが多くて、聞き取りの問題のときに「ハッ」と思いました。もこちゃんとか歌って身体に覚えさせようと思います。

★今月のピカイチ

都道府県 千葉 ペンネーム ひ

ずっと気になっていたのが今回お試しで通信添削講座をお願いしてみました。思っていたより、楽しくでき、何回もCD聴きながら覚えて、これなら覚えられそうと思いました。TOPIKに向け韓国語を決心勉強して頑張りたいです!! ミシやめてあげたです!!

都道府県 ちば ペンネーム ホリン

作文講座10回目提出します。初級の単語だけでほぼ700字書きました。スバルも色々ありましたが、簡単に書くという事が本当に大切です! 10回では足りないので今後は練習に力を入れていきます。

今年、地元の専攻(国語)教室のメンバーと、김밥2エア習字をしました。私の職場、売店には、本物の김밥が、何と! 売っているのです(笑)。

都道府県 福島 ペンネーム ちじやん

★今月のピカイチ

都道府県 石川 ペンネーム SIN

いつも丁寧に添削して頂きありがとうございます。とんとん難かしくなってきてついでにけまり部分も増えてきていますが、会長に少しづつステップアップ出来るようにがんばりたいと思いますので、今後ともどうぞよろしくおねがいします。

都道府県 神奈川県 ペンネーム 474

だらだらと続けていた韓国語が、少し、緊張感をもって、しっかり身につけていこうと思ひ、申しました。久しぶりの通信講座は続けられるの正直不安ですが、なんとか身につけていこうと思ひ、今更な気持ちで頑張りたいと思ひます。よろしくお願...します!



食べ物関係を中心とした会話の授業です。

時間割(両日とも)  
10:00~10:50  
11:00~11:50  
休憩  
13:30~14:20  
14:30~15:20  
15:30~16:20

**札幌特別セミナー開催!** 6/22(金)・23(土)  
会場:札幌市生涯学習センター ちえりあ

本場の先生から自然な会話を学びましょう!  
**建国大学特別講座**  
5月5日~6日

詳しくはHPをご覧ください。  
まだ間に合います!!

**事務局から**

- ミレ多読の会** 興味のある韓国語の書籍を読んで語彙・表現を豊かにしましょう。書籍の貸し出しも可♪  
第33回 2018年5月13日(日) 17:30~19:00 お話:飯田講師 参加費無料 オンライン公開  
第34回 2018年6月10日(日) 17:30~19:00
- メアリの会** 韓国語講師の学習会  
2018年5月27日(日) 17:30~ 前田講師担当  
2018年6月24日(日) 17:30~ 坂本講師担当
- 会話サロン** ワンコインで45分間の自由会話!  
スタッフと45分間韓国語会話を楽しんでください。  
参加費:500円(必ずお電話で事前にご予約ください。)
- 有料版・無料版ミレマガ** 毎朝7時に配信中。

YouTube スマ韓 毎日届くメール学習プログラム  
スマホでYoutube韓国語講座  
**ことわざ・慣用句**

**NEW** 毎朝3分程度の動画が届きます。  
ことわざは2つ、慣用句は1つを交互にお届けします。よく使う表現をマスターしましょう!  
全50回 5,400円  
5月1日配信開始!

**TOPIKを受験される方に**

- スマ韓 TOPIK I に挑戦! 全30回
- TOPIK II 対策 聞き取り・読解 3・4級 I, II / 5・6級 I, II 各期20回
- 3・4級合格のための TOPIK II 作文対策講座 全10回  
初めて TOPIK 作文を書く方のためにタイプ1, 2に特化! 作文基礎力を付けます。 全50回 5,400円
- 書けない人のための TOPIK 作文講座 提出10回/期限6ヶ月  
前田本とHOT本のおいしいとこ取り!  
毎回タイプ1・2・3すべてあり。絶対に書けるようになります!
- はじめての TOPIK II 講座 TOPIK 3, 4級を狙うあなたへ。  
TOPIK の試験問題に慣れて、次の試験で合格をつかもう!

**ミレショップ** 講座の申し込み、単発の音読・発音クリニックなど申し込み可能です。カード決済可能です。各講座の内容も見やすくなりました。http://www.emire.jp/

書籍の購入やミレのドリル・下敷き

ミレマガ1000号記念対訳集『ミレへ至る道』540円	『上級演習ノート』学習エッセイ対訳集 MP3 CD-ROM付 2,160円	
変則活用ドリル 添削あり 3,240円 添削なし 540円	前中短作ドリル メール音声送信 1,620円 USB音声送信 2,120円	
前単ドリル① 540円	前単ドリル③ 648円	ミレオリジナル格言クリアファイル 216円/枚
漢字語・外来語編	擬声語・擬態語・聞き取りにくい単語編	全4色(ローズ、イエロー、グリーン、ライトブルー)
前単ドリル② 540円	ミレオリジナル下敷 324円	ミレふせん 口腔図で発音変化もOK 赤・青 各324円
ことわざ・慣用句編	発音変化・変則活用・数詞も眺めてバッチリ♪	

教材作成 坂本桃恵 伊藤啓	添削 山田奈菜子 林和子 徐東華 三宅香代子 尹明淳 奇炫珠 堤瑞枝
事務 竹多章子 前田真彦	指導 松本百世 白珍叔 野澤みさを 李昇姫 李河恩 池玉姫 飯田華子 中村あずさ 金鍛兒 李性林 相場友了 森石紗嵐 中村佳奈